

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

22 MAI 1970.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, faite à Washington le 18 mars 1965.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Article premier.

La Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, faite à Washington le 18 mars 1965, sortira son plein et entier effet.

Art. 2.

La Convention visée à l'article premier est applicable à l'Etat, aux collectivités publiques et aux organismes dépendant de lui.

Art. 3.

Le Ministre des Affaires étrangères est chargé de vérifier l'authenticité des documents produits en vue de l'exécution en Belgique des sentences formant titre exécutoire,

⁽¹⁾ Voir :

Documents de la Chambre :

75 (S.E. 1968) :

— N° 1 : Projet de loi.

Annales de la Chambre :

4 et 5 décembre 1968.

Documents du Sénat :

255 (1969-1970) : Amendement.

384 (1969-1970) : Rapport.

Annales du Sénat :

20 et 21 mai 1970.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

22 MEI 1970.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, opgemaakt te Washington op 18 maart 1965.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Artikel 1.

Het Verdrag inzake de beslechting van geschillen, met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, opgemaakt te Washington op 18 maart 1965, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2.

Het in artikel 1 bedoelde Verdrag is van toepassing op de Staat en op de samenstellende delen en organen van de Staat.

Art. 3.

De Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de verificatie van de authenticiteit der stukken die overgelegd worden met het oog op de tenuitvoerlegging in België van

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Kamer :

75 (B.Z. 1968) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Handelingen van de Kamer :

4 en 5 december 1968.

Stukken van de Senaat :

255 (1969-1970) : Amendement.

384 (1969-1970) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

20 en 21 mei 1970.

rendues en vertu de la Convention visée à l'article premier, et qui, aux termes de cette Convention, sont susceptibles d'exécution forcée.

Le Ministre peut déléguer ses pouvoirs à un fonctionnaire désigné à cette fin.

Les documents authentiques sont transmis, à l'intervention du Ministre de la Justice, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles, qui appose la formule exécutoire.

Art. 4.

L'article 280 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947, est complété par le texte suivant :

« 7° les expéditions ou copies délivrées par le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles, en vue de la reconnaissance et de l'exécution en Belgique des sentences arbitrales rendues en vertu de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États, faite à Washington le 18 mars 1965 ».

Art. 5.

Le Roi est autorisé à prendre toutes les mesures complémentaires nécessaires à la reconnaissance et à l'exécution en Belgique des sentences arbitrales rendues en vertu de la Convention visée à l'article 1^{er} de la présente loi.

Bruxelles, le 21 mai 1970.

Le Président du Sénat.

de uitspraken die een uitvoerbare titel uitmaken en gewezen zijn op grond van het in artikel 1 bedoelde Verdrag, en welke, luidens dat Verdrag, vatbaar zijn voor gedwongen tenuitvoerlegging.

De Minister kan zijn bevoegdheid overdragen aan een ambtenaar, die hiertoe wordt aangewezen.

De gewaarmerkte stukken worden door toedoen van de Minister van Justitie gezonden aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel, die het formulier van tenuitvoerlegging aanbrengt.

Art. 4.

Artikel 280 van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij artikel 19 van de wet van 13 augustus 1947, wordt aangevuld met de volgende tekst :

« 7° de grossen of afschriften, afgeleverd door de griffie van het Hof van beroep te Brussel, met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging in België van de scheidsrechterlijke beslissingen geveld krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, opgemaakt te Washington op 18 maart 1965 ».

Art. 5.

De Koning is ertoe gemachtigd al de nodige bijkomende maatregelen te nemen tot erkenning en tenuitvoerlegging in België van de scheidsrechterlijke beslissingen geveld krachtens het Verdrag vermeld in artikel 1 van onderhavige wet.

Brussel, 21 mei 1970.

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen.

H. VAN DONINCK.

W. JORISSEN.